



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2012

**PORTUGUESE / PORTUGAIS /
PORTUGUÉS B**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEÇÃO A

TEXTO A — O OBSERVADOR

1. empresário

2. B

3. G

4. A

5. D, F, H (*em qualquer ordem*)

[3 pontos]

6. C

TEXTO A: [8 pontos]

TEXTO B — CANTAR A CORES

7. (ela) canta mas não conta

8. V (não é nada convencional) não tem propriamente um refrão

9. F escrevi a letra usando apenas uma chave

10. V sobretudo pelas modulações da voz / um colorido vocal invejável

11. F (com a música,) (praticamente) deixou de pintar

12. nós

13. (a) paleta

14. Márcia

15. (mas apercebeu-se de que) certas coisas só era possível exprimir na língua materna

16. (a) pintura / quadros

TEXTO B: [10 pontos]

TEXTO C — EMBALADOS EM PLÁSTICO

17. D

18. F

19. A

20. aura

21. miríade

22. (a) produção em massa

23. talvez

24. como

25. mas

26. D

27. B

28. A

TEXTO C: [12 pontos]

SEÇÃO A: [30 pontos]

SEÇÃO B

TEXTO D — UM BARULHO MENOR

Objetivo de comunicação

Interação formal escrita.

Interação Cultural

O registro deve ser formal. O nome e/ou o pronome “Senhor(a) / Vós devem ser usados para demonstrar o grau de relacionamento entre os participantes. Apresentação e saudações devem ser formais: Prezado(a), Bom dia, Atenciosamente, *etc.* Não é necessário incluir cabeçalho (De: Para: Assunto:). Nota: os níveis 7 a 10 só serão concedidos aos candidatos cuja resposta corresponder ao tipo texto (com saudações e assinatura).

Mensagem

O objetivo desta tarefa é reclamar do ruído ensurdecador dos aviões que fazem rota sobre seu bairro e também pedir providências contra este fato. A insatisfação pela atual situação deve ser evidente.

Deve-se seguir fielmente os descritores no que concerne à “cópia literal”. “Cópia literal” de pequenos trechos NÃO constitui “cópia indevida”; a cópia de qualquer trecho, seja longo ou curto, sem o devido cuidado de adaptação à resposta pedida, constitui “cópia indevida”.

A mensagem deve basear-se em alguns dos seguintes aspectos do texto:

Motivo da carta:

- barulho excessivo dos aviões.

Origem do problema:

- baixa altitude aumenta o barulho
- capacidade de voos ampliada de 164 pousos e decolagens para 290
- rota mais econômica (economizar combustível).

Consequências:

- impossibilidade de falar ao telefone
- impossibilidade de ver TV
- aumento do nível de decibéis de 65 para 85.

Sugestões:

- mais três rotas disponíveis
- interrupção da rota atual
- estabelecer horário de pouso e decolagem.

Baseando-se no quadro abaixo, determine o número de informações (detalhes) fornecidas pelo candidato para fixar a banda de notação.

Criterion	
Número de informações	Banda de notação
1 detalhe selecionado	[1-2]
2-3 detalhes selecionados	[3-4]
4 detalhes selecionados	[5]
5-6 detalhes selecionados	[6-7]
7 detalhes selecionados	[8]
8 detalhes selecionados	[9-10]

SEÇÃO B: [10 pontos]

TOTAL: [40 pontos]
